

АНО «Институт перевода»
при поддержке
Федерального агентства по печати и массовым
коммуникациям (Роспечать)

Всероссийская государственная
библиотека иностранной литературы
им. М.И. Рудомино

Институт славяноведения
Российской академии наук

Общество словенских литературных
переводчиков

Общество словенских писателей

Представительство Россотрудничества
в Республике Словении
Российский центр науки и культуры в Любляне

Философский факультет Люблянского
университета

Форум славянских культур

Центр книги Рудомино

Центр славянских культур

Международная научно-практическая
конференция переводчиков и исследователей
классической и современной
литературы России

**«Как слово наше
отзовется...»**

***Жизнь русской литературы
в современной Европе***



AD VERBUM

Конференция проходит в Большом зале
Российского центра науки и культуры
в Любляне
по адресу: Цирил-Методов трг, д. 1.

Любляна
21 ноября 2017 г.

1-е заседание

Начало в 12:00.

**Торжественное открытие
VI Словенско-русского семинара переводчиков.
Приветствия**

Юлия Созина
(Россия)
«Золотой век» русской поэзии в Словении рубежа
XIX–XX веков

Зоран Костич
(Босния и Герцеговина)
О переводе поэзии А. С. Пушкина на сербский язык

Валерий Купко
(Словакия)
О словацких переводах русской религиозной
философии

Ивана Купкова
(Словакия)
Русская переводческая мысль и принципы
словацкой школы перевода

Гойко Божович
(Сербия)
Современная русская классика
для сербского читателя

Дискуссия.

Кофе-пауза.

2-заседание

Начало в 14:00.

Александр Ницберг
(Австрия)
Забывтое искусство *инструментовки*

Надежда Старикова
(Россия)
О проекте «Михаил Булгаков и славянская
культура»

Ивана Перушко
(Хорватия)
Репутация советской культуры в Хорватии:
перевод как культурный трансфер

Йожеф Горетить
(Венгрия)
Аспекты нарратологии при переводе
современной художественной прозы

Андрей Волос
(Россия)
Роман «Возвращение в Панджруд»
как пример отражения автобиографии автора
в его творчестве

Антония Пенчева
(Болгария)
Интертекст в романах Виктора Пелевина –
проблемы перевода

Борут Крашевец
(Словения)
Перевод «Обители» Захара Прилепина
на словенский язык

Лиана Деяк

(Словения)

Тупиковые ситуации при переводе романа
Владимира Шарова «Репетиции»

Дискуссия.

Кофе-пауза.

3-е и заключительное заседание

Начало в 16:30.

Павел Повов

(Македония)

Переводы русской литературы в Македонии

Антоанета Олтяну

(Румыния)

Восприятие новых литературных поступлений
на румынском книжном рынке

Жанна Перковская

(Россия)

Как слово отозвалось: «цитаты» русских классиков
в современной словенской поэзии

Лилия Газизова

(Россия)

Презентация международных поэтических
фестивалей имени Н. Лобачевского
И В. Хлебникова (Казань)

Екатерина Артемюк

(Россия)

Презентация Центра славянских культур
в Москве

Дискуссия.

По окончании фуршет.